



Senior Lecturer in German

Dr Gwyndolen Ortner

School of Languages & Literatures, University of Cape Town, Private Bag, Rondebosch, 7701
Room 215, Beattie Building, Upper Campus, University of Cape Town
Tel: +27 (0) 21 650 2683
Email: gwyn.ortner@uct.ac.za

PUBLICATION RECORD

Updated: 03 February 2026

ORCID ID : <https://orcid.org/0000-0002-6805-6479>

DISSERTATION

Ortner, Gwyndolen J., 2020. Exploring teaching and learning German as a foreign language at a South African institution of higher education: blended learning and collocations, Makhanda/Grahamstown: Rhodes University, Unpublished PhD thesis.
<http://hdl.handle.net/10962/167295> [30.04.2021]

PUBLICATIONS

Ortner, G. J. & Groenewald, K. (2025) Kontext und Komplexität als Schlüssel zum Verständnis des Einsatzes digitaler Medien für DaF in Südafrika. *Zeitschrift für interkulturellen Fremdsprachenunterricht*, 30(2): pp. 35–64 DOI: <https://doi.org/10.48694/zif.4294>

Ortner, G. J. (2023). How to teach collocations in German as a foreign language – insights from DDL. *Acta Germanica*, 51 (1): pp. 123-138. https://journals.co.za/doi/abs/10.10520/ejc-german_v51_n1_a9?ai=arg3&ui=c9ll&af=T

Ortner, G. J. (2021). Exploring the Complex Adaptive Blended Language Learning System of German Studies. *Acta Germanica*, 49(1): pp. 50-70. https://hdl.handle.net/10520/ejc-german_v49_n1_a4

Ortner, G. J. & Weber, U. S. (2020) Student approaches and attitudes towards writing in German as a foreign language, using corpus-linguistic tools. *SAALT*, 53(2): pp. 27-51. DOI: <http://dx.doi.org/10.4314/jlt.v53i2.2>

Ortner, G. J. & Weber, U. S. (2018) Using corpora to inform teaching practice in German Studies. *Per Linguam*, 34(2): 69-83. DOI: <https://doi.org/10.5785/34-2-789>

CREATIVE WORKS

Podcast Episode. Innovating Language Education: A Blended Approach to Language Learning

Date: 5. April 2024
Event/location: The Learning Exchange Podcast
Link: <https://open.spotify.com/episode/4Olr5IKLSYJu2sZn2aaTYC>

KEYNOTE ADDRESSES

Keynote Address: German Studies in South Africa, Africa and beyond Challenges and Opportunities for Teaching and Research

Date: 17. April 2024
Event/location: GAGLS 10th Biennial Conference, Austin, Texas.
Theme: Germanic Diaspora: Exploring German Studies beyond Europe

CONFERENCE, SEMINAR AND WORKSHOP PRESENTATIONS

Workshop: Deutschlernen mit Kollokationen

Date: 14. May 2025
Event/location: University of the Witwatersrand, Johannesburg,
by invitation of DAAD Lektor

Kontext und Komplexität als Schlüssel zum Verständnis des Einsatzes digitaler Medien für DaF (Accepted, withdrawn due to medical reasons)

Date: 28. July – 1. August 2025
Event/location: Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer (IDT),
„Vielfalt wagen – mit Deutsch“, Lübeck, Deutschland

Lived Realities and Digital Discrepancies: Experiences of South African GFL Students Before, During, and After the Covid-19 Pandemic (Accepted, withdrawn due to medical reasons)

Date: 14. April 2025
Event/location: 30th Conference of the SAGV (Association of German Studies in Southern
Africa), Windhoek, Namibia

Responsive Language Teaching in Times of Transformation: A Blended Approach to German Studies at UCT

Date: 26 November 2024
Event/location: Symposium: Languages and Literatures in Times of Transformation:
Opportunities and Challenges. UCT, Cape Town

Kollokationen im DaF-Unterricht für Portugiesischsprachige Lerner: Korpusbasierte Tools und Strategien / Collocations in GFL lessons for Portuguese-speaking learners: corpus-based tools and strategies

Date: 14. June 2023
Event/location: 1^o Simpósio Internacional de Língua Alemã nos Países de Língua Oficial
Portuguesa | SILAPP, Online

Aktionsforschung: Dhoch3 als fester Bestandteil eines neuen Honours-Kurses an der UCT (Südafrika) / Action research: Dhoch3 as an integral part of a new honors course at UCT

Date: 23. – 29. July 2023
Event/location: DAAD DHoch3-Sommerschule, Bonn

Kollokationstraining mit korpusbasierten Ressourcen / Teaching collocations using corpus-based resources

Date: 16. – 19. November 2022

Event/location: DAAD Workshop zu Deutsch als Fremdsprache an Hochschulen im südlichen Afrika, Pretoria

Virtuelle Klassenfahrt: Förderung der kommunikativen Kompetenzen und Interaktionen bei DaF Lernenden an der Uni / Virtual Class Trip: Promoting Communicative Competencies and Interactions among DaF Learners at University

Date: 19. – 20. October 2022

Event/location: GETVICO 24+ German Teacher Virtual Conference, Online

Meeting decisions? Corpus-based resources for teaching and learning foreign languages

Date: 25. August 2022

Presentation title: UCT School of Languages and Literatures Seminar Series, Cape Town

Exploring blended language learning in context: A case study of German Studies

Date: 11. – 14. April 2022

Event/location: 29. TAGUNG DES SAGV (Germanistenverband im Südlichen Afrika)
Tagungsthema: „Soziale Umwelt“. UWC, Cape Town

Exploring the Complex Adaptive Blended Language Learning System of German Studies

Date: 03 - 06. November 2020

Event/location: NIHSS 6th Annual National Doctoral Conference, Online

Collocations in the context of a foreign language teaching curriculum

Date: 24 – 26. September 2019

Event/location: NIHSS Inter-regional Conference, Wildernes

Exploring blended learning and collocation in transforming German Studies

Date: 16 August 2019

Event/location: NRF SARChI Chair: Intellectualisation of African Languages, Multilingualism and Education, SoLL Postgraduate Conference, Makhanda

Designing and implementing an action research methodology

Date: 02-04 April 2019

Event/location: NIHSS Inter-regional Conference, George

A case study of blended language learning

Date: 23 October 2018

Event/location: Rhodes University Teaching with Technology Showcase, Makhanda

Transforming teaching practice through blended learning in German Studies

Date: 23 October 2017

Event/location: Rhodes University Teaching and Learning Symposium, Makhanda
Presented in conjunction with Natasha Engelbrecht.

Writing more, and more often in German, and other ways of improving foreign language students' performance.

Date: 02 November 2015

Event/location: Rhodes University Teaching and Learning Symposium, Makhanda
Presented in conjunction with Dr Undine S. Weber.

The agglutinative challenge: Exploring morphological awareness in isiXhosa

Date: 12 to 14 September 2014

Event/location: 9th Annual RASA (Reading Association South Africa) Conference, Makhanda

WordWorks - A Holistic Approach (A presentation and explanation of the linguistics of literacy)

Date: 14 September 2013

Event/location: Inkwenkwezi Literacy Society Volunteer Training Workshop, Rhodes
University, Makhanda
Presented in conjunction with Maxine Diemer.

PEER-REVIEWING AND EDITING

Since 2020. *Acta Germanica / German Studies in Africa. Jahrbuch des Germanistenverbandes im südlichen Afrika / Yearbook of the Association for German Studies in Southern Africa.* Van Den Berg, Cilliers (ed.) Peter Lang Publishing Group, New York etc.